

## Voilà à quoi va ressembler le site de l'ancien hôpital !



**Q**UELLE semaine ! Quelle fin d'année ! Après l'accord des ministres de la Cohésion sociale et de la Ville concernant le projet communal de reconstruction-démolition des Emmaüs Saint-Michel, un autre programme d'aménagement était au cœur de l'actualité municipale. Mercredi dernier, en effet, lors du Conseil, un dossier essentiel pour l'avenir d'Etampes, qui touche directement à son attractivité, à la mise en valeur de son patrimoine historique, à son dynamisme commercial, était examiné. Il concerne l'aménagement du site de l'ancien hôpital. Un lieu laissé à l'abandon par l'ancienne équipe municipale dès 1990 ! Après des mois de concertation, de rencontres et de réunions de présentation, un des trois projets encore en lice a été retenu. Voilà à quoi ressemblera le site de l'ancien hôpital demain. *Etampes Info* vous invite à le découvrir en avant-première. ■

### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 18 déc.

-1°/10°

Dim. 19 déc.

-1°/7°

### Bonnes fêtes de fin d'année



*Si l'année 2004 touche à sa fin, elle sera restée jusqu'à son terme riche en événements pour notre ville. Les grands projets communaux qui sont au cœur du développement d'Etampes, de son futur, auront, cette semaine par exemple, connu de fortes avancées. Ce sont de beaux cadeaux de Noël qui ont été faits à notre commune. Qui vont permettre à Etampes de continuer à se transformer. Changer. Embellir. Et à avancer durant les années à venir.*

*Vous pouvez compter sur ma détermination et l'engagement de toute votre équipe municipale pour poursuivre notre action en votre faveur.*

*C'est à votre écoute, avec vous, qu'il a été possible de mettre en œuvre ces projets. C'est avec vous que nous les mènerons à bien.*

*En attendant, je vous souhaite de passer d'excellentes fêtes de Noël et de fin d'année.*

Franck Marlin, votre maire

## Ancien hôpital : le projet de toute une ville !

Le site de l'ancien hôpital va enfin renaître et présenter un nouveau visage ! Le Conseil municipal a, en effet, mercredi soir retenu le nom de son aménageur après des mois d'examen des dossiers, de présentation et de réunions publiques. Avec cet aménagement, fruit de la concertation, c'est tout le cœur de ville qui est aussi appelé à se transformer. De nouveaux logements vont ainsi être construits. Une nouvelle ouverture piétonne vers le Centre-Ville commerçant va être réalisée. Ainsi que des parkings souterrains. Des services municipaux vont s'installer et être regroupés pour faciliter les démarches des Etampois. L'ancienne Chapelle Dieu va être restaurée, un musée agrandi va y prendre place, les rues adjacentes vont être rénovées. La réalisation de ce grand projet d'aménagement urbain qui entraîne la mise en valeur du patrimoine historique pourra également donner lieu à la réalisation d'un hôtel, comme le souhaitent les Etampois. *Présentation du projet retenu.*

### Le projet d'aménagement en détail

Le programme d'aménagement du site de l'ancien hôpital se scinde en deux parties.

**1** Le projet du promoteur Sogeprom-Pitch promotion S.A-Outarex qui porte sur l'aménagement du terrain en façade à la RN 191 et des bâtiments situés dans une partie de l'ancien hôpital, rue Baugin.

- Les bâtiments en façade et de la rue Baugin seront en R+2+combles.
- Les logements collectifs de la rue Evezard en R+1+combles.
- 8 maisons de ville sont prévues.

- En tout ce sont près de 150 logements qui peuvent être réalisés.
- Les appartements proposés iront du studio au 4 pièces et plus. Certains seront disponibles en accession à la propriété. Des jardins intérieurs ont été programmés.
- Un hôtel 2\* est prévu en façade de la rue des Remparts.

**2** La Ville d'Etampes pour sa part va aménager l'ancienne chapelle et les bâtiments s'ordonnant autour de la première cour, celle donnant sur la rue de la République, pour y installer des services municipaux et le musée. La ville a déjà demandé à un muséographe de travailler sur l'aménagement d'ensemble.

#### "Une dimension culturelle affirmée"

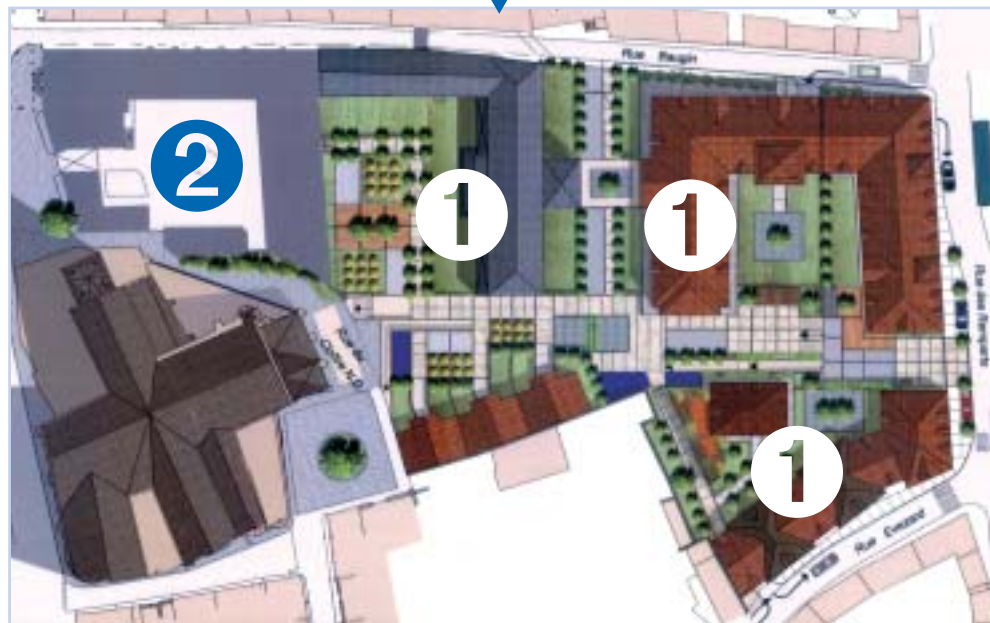
"Avec la restauration de l'ancienne chapelle, les collections du musée vont pouvoir être redéployées, ce qui signifie que les réserves vont être exploitées dans tout leur potentiel. Avec une salle d'exposition temporaire, une salle de conférence, de la place pour les réserves du musée, une salle de présentation de dessins, une salle pour les collections des beaux-arts et une aile consacrée à l'archéologie, à l'animation du patrimoine, l'ensemble va être très attractif et constituera une nouvelle donne en matière de politique culturelle", affirme Patrice Maître, maire adjoint délégué à la Culture et au Patrimoine, qui souligne qu'une fois encore le patrimoine historique d'Etampes sera mis en valeur et sauvegardé !

#### Les 7 dates clé du dossier

- En 1990, le site est déserté après le déménagement de l'hôpital vers ses nouveaux locaux.
- En 1998, la ville se rend acquéreur du site, ce qui permet de financer un scanner à l'hôpital général.
- En mars 2003, un sondage des sous-sols est effectué par un institut d'archéologie dans le cadre d'un projet de réhabilitation engagé par un aménageur.
- Le 8 octobre 2003, la commission inter-régionale de la recherche archéologique rend ses conclusions, une fouille préventive est nécessaire, compte tenu de l'importance historique du site.
- Fin octobre 2003, le promoteur se désengage, en raison du retard occasionné par les fouilles.
- 2004, plusieurs aménageurs sollicitent la commune qui en mars lance une nouvelle consultation. 7 projets parviennent en mairie en avril. Le 26 mai, après examen en commission d'urbanisme exceptionnelle, et en Conseil, 3 projets sont retenus. Les associations et les Etampois sont présélectionnés et les projets leur sont présentés lors de réunions publiques.
- A la suite de ces rencontres, il est demandé aux aménageurs d'affiner leurs propositions.
- Le 15 décembre 2004, un projet est retenu par le Conseil municipal. C'est parti !

#### Fouilles archéologiques

La Ville d'Etampes a reçu confirmation de l'Institut National de Recherches Archéologiques préventives de la date de démarrage des fouilles qui doivent se dérouler sur le site de l'ancien hôpital. Celles-ci vont débuter le 17 janvier prochain et dureront près de six mois. A suivre...



### A retenir !

- Le projet retenu par le Conseil municipal, qui présente de solides garanties financières, a reçu l'accord de principe de l'architecte des Bâtiments de France.
- Pour la Ville d'Etampes, et les Etampois, cette opération est financièrement intéressante ! La ville qui avait acheté le site de l'ancien hôpital 10 millions de francs vient d'en revendre la moitié pour la somme de 2 150 000 euros (soit plus de 14 millions de francs !).

La nouvelle perspective de l'ancien hôpital, vue de la RN 191 !



## Feu vert pour le nouveau quartier Emmaüs Saint-Michel

En avril 2004, la Ville d'Etampes allait défendre son projet de reconstruction-démolition du quartier Emmaüs Saint-Michel devant le préfet de l'Essonne. Et demander qu'il soit intégré au programme national de rénovation urbaine (car ce quartier datant des années 1970 n'est pas classé en zone urbaine sensible). Une requête entendue depuis la semaine dernière par l'Etat et les ministères concernés. Grâce à l'obtention de cette dérogation, la ville va pouvoir mobiliser tous les autres partenaires institutionnels et sociaux. Une étape importante vient ainsi d'être franchie pour la requalification du quartier. Un projet auquel seront largement associés les habitants. Ce vaste chantier de plusieurs millions d'euros se déroulera en plusieurs phases. A horizon 2011, un tout nouveau quartier beaucoup plus agréable à vivre verra le jour comprenant des habitations privées, des logements sociaux à taille humaine (petits collectifs, maisons de ville), des commerces, des équipements publics, une nouvelle entrée de ville... A savoir : seules quelques communes de France ont obtenu cette dérogation sur les 250 postulantes !

### Le nouvel aménagement du quartier Emmaüs Saint-Michel, ce sont les habitants qui en parlent le mieux !



**Mario Godinho**

Je viens juste d'ouvrir le journal et d'apprendre le feu vert du ministre Jean-Louis Borloo pour la démolition et la reconstruction des Emmaüs Saint-Michel. Je suis très content. On l'attendait depuis si longtemps. Les logements sont si vétustes. Ce projet va vraiment changer beaucoup de chose dans notre quotidien et certainement dans les mentalités.

Le financement pour une telle opération posait vraiment un problème au bailleur. Sans l'aide de l'Etat, il aurait été difficile de l'envisager. La détermination de Franck Marlin et de Guy Courtial son adjoint au Logement pour ce projet de reconstruction a finalement porté ses fruits. Ils ont raison, la cité des Emmaüs Saint-Michel actuelle appartient à un autre temps. De nos jours, les logements sociaux construits sont de bien meilleure qualité. Cette reconstruction va donc offrir un nouvel élan à l'ensemble du quartier et pour les locataires, un confort nettement

amélioré. D'autant que la société Emmaüs Habitat réalise de très beaux projets architecturaux en matière de logement social.



**Adnan Hajdari**

C'est une très bonne chose. On va être mieux installé et plus tranquille car actuellement ce n'est pas terrible. Cet accord du ministre est un vrai cadeau de Noël pour nous, les locataires.



**Brigitte Malosa**

Vous m'apprenez une très bonne nouvelle car les logements sont dans un état déplorable. C'est très bien pour les locataires qui souffrent de cet environnement insalubre et qui attendent davantage de confort.

### RÉACTION



**Guy Courtial**

Maire-adjoint délégué au Logement et à la Politique de la Ville

Cette autorisation surgissant de la brume hivernale est un véritable cadeau de Noël pour les habitants de Saint-Michel. C'est aussi l'aboutissement d'un partenariat très étroit entre Emmaüs Habitat et la Ville qui permettra de modifier radicalement le cadre de vie et les conditions de résiden-

ce des habitants dans un réaménagement global du quartier. Il s'agit bien de reconstruire le quartier de demain avec un habitat constitué de petites unités plus adaptées à la demande de la population et de changer l'image du site en réconciliant le social et l'urbain. Comme M. le Maire l'a déjà signalé à plusieurs reprises, la question de la sécurité des résidents sera au cœur du projet. Il est hors de question que le nouveau quartier connaisse les mêmes difficultés que celles rencontrées actuellement. Un examen au cas par cas va être fait dans le cadre de la réinstallation des familles. Les fauteurs de troubles n'auront plus leur place dans le nouveau quartier.

**Alain Josset** Gardien d'immeuble Gardien des Emmaüs Saint-Michel  
Je savais que le dossier de démolition et de reconstruction était en signature chez le ministre. Je suis très heureux d'apprendre qu'il a donné son consentement. Qui aurait pensé, il y a deux ans encore que ce projet arriverait à se concrétiser !

### Pétition SNCF : mobilisons-nous !

A l'écoute des usagers mécontents de leurs conditions de transports sur les lignes C et D du RER, la Ville d'Etampes a lancé une pétition et l'a faite largement distribuer... D'ailleurs, jeudi 16 décembre, le Maire et les élus s'étaient donnés rendez-vous à l'aube en gare d'Etampes, pour rappeler leur engagement et détermination et faire signer cette pétition. Que vous soyez usager ou simplement solidaire, mobilisez-vous. Car plus nous serons nombreux à signer la pétition, plus nous pourrons faire pression sur le Syndicat des Transports Ile-de-France et la Région Ile-de-France. Vous pouvez encore vous procurer ce document dans les lieux publics de la Ville, et le redéposer au Cabinet du Maire, au service des Affaires générales, rue des Marionnettes ou dans l'urne du service Tourisme à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Ensemble, agissons !

### Mission terminée

#### pour les messagers du tri

La campagne de sensibilisation sur le tri sélectif, organisée par le Siredom et la Ville d'Etampes s'est achevée début décembre. En l'espace de trois mois, les messagers du tri ont réussi à diffuser des informations auprès de 1 348 habitants sur un total de 3 300 logements visités. L'objectif visé était de rappeler les bons gestes du tri et de relever les éventuelles remarques des habitants d'Etampes et des hameaux concernant le dispositif. Dans le cadre de leur mission, les messagers ont par ailleurs remis des guides pour limiter les erreurs de tri ainsi que des calendriers pour ceux qui n'en avaient pas. En cas d'absence des locataires, des fiches de rappel pour trier les ordures ménagères ont été déposées dans les boîtes aux lettres. La Ville d'Etampes remercie tous les Etampois qui ont réservé un bon accueil à ces messagers du tri. Toutes les remarques relevées par ces derniers ont été prises en compte et des solutions seront apportées dans les meilleurs délais. Si vous avez d'autres questions à poser sur le tri sélectif en ville n'hésitez pas à contacter le : 01 69 92 67 03. ■

## Une réunion constructive dans le cadre de la réhabilitation des Emmaüs du 8-Mai-1945

Rien ne vaut le dialogue pour résoudre les problèmes ! C'est pourquoi la municipalité a organisé mardi dernier une réunion avec les locataires et le bailleur de la résidence du 8-Mai-1945 pour faire un point sur les travaux de réhabilitation en cours. Ce chantier d'envergure, il fallait le prévoir, ne pouvait se dérouler sans contraintes techniques. Après l'intervention de plusieurs corps de métiers dans leurs logements, les locataires ont formulé de nombreuses remarques. Christiane Le Signe, chargée d'opération auprès de la Société Emmaüs Habitat s'est faite rassurante en annonçant que toutes les anomalies constatées seraient notées lors de la

réception des travaux en présence des entreprises pour être réglées dans le mois qui suit. Après avoir pris en considération toutes les doléances des locataires, Christiane Le Signe et Guy Courtial, maire-adjoint délégué à la Politique de la Ville ont fixé une nouvelle réunion avec l'ensemble des résidents pour le mois de février prochain afin de faire un nouveau point sur les travaux. En outre, Guy Courtial a demandé au bailleur de faire un geste en ces fêtes de fin d'année en examinant la question concernant les douches et en prenant aussi en compte l'ensemble des problèmes de sécurité, notamment électriques.

## Les autres points du Conseil municipal

**Outre le point consacré à l'aménagement du site de l'ancien hôpital, 11 autres dossiers furent examinés par les élus. Présentation.**

**Intercommunalité :** Conformément à la loi, la Communauté de communes doit présenter deux fois par an un bilan de son action. Le Conseil municipal a ainsi pris acte de ce rapport et a également approuvé le rapport de la commission d'évaluation des charges concernant l'attribution définitive de la taxe professionnelle.

**Assainissement et voirie :** La Ville a décidé de procéder au lancement de travaux d'aménagement accompagnés d'un programme de mise en conformité du réseau d'assainissement communal. Le montant des travaux s'élève à plus d'un million d'euros et concerne les rues suivantes : rue Tessier, de l'Anse, du Ronneau, Baugin, Léauté, du Petit-Panier, Evezard, Sainte-Croix (de l'église à l'Hôtel de Ville), de la Jui-

verie. L'impasse aux Chats, aux Bois, aux Cerfs (rue Paul-Hugo et rue de la Tannerie), la place de l'Hôtel-de-Ville et la place Notre-Dame. Ces travaux sont susceptibles d'être financés en partie par l'Agence de l'Eau, le Conseil général ou le Conseil régional. Le Conseil va en faire la demande.

Dans le cadre du schéma directeur d'assainissement, le Conseil a approuvé le programme de travaux de rénovation du réseau de l'avenue de Paris et du boulevard Saint-Michel et a autorisé M. le Maire à solliciter les subventions auprès de l'Agence de l'Eau Seine-Normandie, du Conseil général et du Conseil régional.

Enfin, le Conseil a autorisé M. le Maire à signer la convention de partenariat avec EDF-GDF, dans le cadre de la réfection de tranchées.

**Aire d'accueil :** Le Conseil a approuvé le principe de l'aménagement d'une aire d'accueil de courte durée pour les gens du voyage, de dix emplacements, soit 20 places, sur un terrain gardé situé en retrait par rapport à l'ancien site et de la future déviation reliant la RN 20 à la RN 191.

**OPAH :** L'Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat qui s'est déroulée de 1998 à 2001 a permis l'amélioration de 242 logements. Face à ce succès et aux souhaits de nombreux riverains des quartiers limitrophes au centre ancien, la municipalité a décidé de couvrir l'ensemble du Centre-Ville en lançant une nouvelle OPAH sur un secteur contigu au premier, le quartier Saint-Gilles tout en conservant des mesures incitatives sur le premier périmètre. Le Conseil a donc approuvé le rapport d'étude pré-opérationnelle et les périmètres d'intervention, engageant ainsi une OPAH sur une durée de cinq ans sur le quartier Saint-Gilles ainsi que la rue de la République et de 3 ans sur le centre ancien.

A ce propos, dans le cadre de cette seconde OPAH, et conformément à la volonté collective de lutter contre l'habitat indigne, la loi Solidarité Renouvellement Urbain (SRU) permet d'associer l'exercice du droit de préemption urbain renforcé avec les caractéristiques d'une opération d'amélioration urbaine. Le Conseil a donc approuvé l'instauration de ce droit de préemption renforcé.

**Culture :** Le Conseil municipal a donné son accord à la demande de subvention départementale de soutien aux centres culturels. Ceci dans le but de permettre au service Culturel de la Ville de poursuivre son projet artistique et pédagogique pour la saison 2004/2005. Le Conseil a également approuvé la signature avec le Conseil général, de l'avenant au contrat triennal de charte de développement culturel.

### Information municipale

Suite à la délibération en date du 19 novembre 2003 relative au lancement de la concertation préalable à l'ouverture à l'urbanisation d'une zone de 50 hectares environ sur le plateau de Guinette et à la délibération du 31 mars 2004 relative à la révision simplifiée du Plan d'Occupation des Sols, une réunion d'information ouverte au public sera organisée pour présenter l'avancement du projet d'urbanisation de ce site. Cette réunion permettra de recueillir les avis, suggestions des participants, ceci afin d'associer à la concertation et à la révision simplifiée, les habitants et toutes personnes concernées, notamment les représentants de la profession agricole et les associations locales. Elle se déroulera le jeudi 6 janvier 2005 à 19 h, salle polyvalente du groupe scolaire Eric-Tabarly.

## C'est déjà Noël !



### Le respect de la tradition

Vendredi dernier, les gendarmes de la circonscription d'Etampes fêtaient leur traditionnelle Sainte-Geneviève. La manifestation a commencé par une messe qui a rendu hommage aux gendarmes disparus en service, avec le concours des porte-drapeaux du comité d'entente du souvenir militaire. "Ce moment nous permet d'afficher notre cohésion dans la tradition", affirmait en préambule de son discours le capitaine Paulin entouré de Franck Marlin, le député-maire et du sous-préfet. Et de continuer en dressant le bilan des actions qui ont marqué la gendarmerie en 2004, à quelques jours d'une nouvelle année: "Cette année, l'accent a été particulièrement mis sur l'accueil du public et l'assistance aux victimes. Une salle d'attente a ainsi été installée. Une cellule Violence Faites aux Femmes vient également d'être mise en place. Nous avons aussi eu de nouvelles tenues. En opération, la casquette, plus pratique, remplace le képi. Mais rassurons les gardiens de la tradition, ce dernier existe toujours pour tous les autres moments. Et la très bonne nouvelle: la délinquance a baissé de 15%. Enfin, le début de l'année 2005 sera placée sous le signe de notre redéploiement avec des zones polices qui passeront à la gendarmerie et vice-versa."

### En majesté

Les Musiciens d'Ose donnaient, dimanche dernier, un concert autour de l'œuvre de Hændel, entrecoupé d'extraits de morceaux choisis de pièces de Shakespeare. Alliés, musique et texte, ont décrits les sentiments et les aléas de l'existence humaine, comme la trahison, la douleur ou l'espérance.

### Les femmes de la Bible

Samedi dernier débutait à la Bibliothèque municipale un cycle d'histoires contées autour d'une thématique plutôt inhabituelle: Les femmes de la Bible. Pour comprendre le rôle joué par ses femmes et donc, à travers leurs destinées, grandes ou tragiques, les fondements de notre civilisation.

### Des étoiles pleins les yeux

Comme chaque année le cirque Kino's a installé son chapiteau place du Port pour 3 représentations exceptionnelles. Venus en famille, les enfants et les adultes n'ont pas perdu une miette des nouveaux numéros. Certains ont même profité de l'entracte pour se faire photographier avec Désiré Rech, le directeur du cirque, ses chimpanzés et les clowns.

### Retraite méritée pour le Trésorier principal d'Etampes

Hubert Dedryver fêtait, lundi soir dernier, son départ en retraite, dans les locaux de la Trésorerie de la place du Port, en présence d'élus, du Trésorier-Payeur Général et de nombreux collègues et amis. "Le Moulin du Port a été magnifiquement restauré, et je tiens absolument à faire partie des membres fondateurs, si une association des amis du Moulin du Port voit le jour. Quand je suis entré au Trésor, il y a 41 ans, le progrès était déjà en marche. On faisait visiter avec fierté le centre électronique. Au milieu d'une immense pièce trônait l'ordinateur, un monstre dévoreur de cartes perforées", commentait Hubert Dedryver, qui a terminé sa carrière en suivant la gestion de 45 communes, 2 hôpitaux, 54 établissements de coopération intercommunale, soit 101 collectivités, 200 comptabilités, 227 régies et plus de 100 000 chèques à encaisser! ■

Le rouge est une couleur partagée par les sapeurs-pompiers et le Père Noël: voilà sans doute pourquoi les enfants avaient la primeur de sa visite, samedi dernier au centre de secours principal!

Cadeaux artisanaux et produits authentiques, barbe à papa et petit train, photos avec le Père Noël et peluches géantes, des centaines de visiteurs se sont rendus au village de Noël pour profiter des attractions et faire leur marché pour les fêtes.



Les Aînés du Temps des Loisirs ont joyeusement fêté Noël au château de Valnay.



L'Association des Visiteurs de Malades en Milieu Hospitalier a conduit les résidents de la maison de retraite du Petit-Saint-Mars à l'école Louis-Moreau, pour un après-midi de chants et de bonne humeur partagée.



Dimanche après-midi, l'école de danse Michèle Perrot se rendait à la maison de retraite Saint-Joseph pour y offrir un bouquet coloré de valse et de mazurkas.



Les enfants ont savouré de délicieuses histoires contées à la bibliothèque Ulysse.



Plus de 600 Aînés sont venus assister au spectacle "Les Joyeux Petits Souliers d'Ukraine" proposé par la Ville.



Magnifique Magnificat! Samedi soir, le chœur et l'orchestre du pays d'Etampes remplissaient l'église Saint-Martin avec trois œuvres de Bach interprétées magistralement.



Le Groupement d'Animation de la Tour Penchée avait aussi invité un magicien, samedi à Valnay. Les enfants, jusqu'à 6 ans, à qui cette journée était dédiée, étaient suspendus du regard à chacun de ses gestes.



Jusqu'au 23 décembre, rendez-vous au salon Création et Métiers d'Art, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, qui ouvrira ses portes samedi dernier et que l'on vernissait dimanche matin. Avis aux retardataires: des idées cadeaux originales de dernière minute vous y tendent les bras.

## Des Etampois récompensés, un savoir-faire professionnel reconnu !

### Un Etampois meilleur ouvrier de France !

Tous les trois ans, près de trois mille candidats se présentent au concours des "Meilleurs Ouvriers de France", qui valorise l'excellence des métiers manuels. Un jeune Etampois âgé de 30 ans a tenté sa chance en présentant une fontaine en plomb représentant un instrument, en hommage à son père musicien. Et bien lui en a pris. Il lui aura fallu 600 heures de travail pour réaliser son œuvre, témoin de son savoir-faire et de son courage. Aujourd'hui chargé d'affaire pour une entreprise de plomberie du département, Eric Deschamps peut être fier de ce titre prestigieux. Pour cette 22<sup>e</sup> édition, 298 candidats ont reçu la médaille, dont trois Essonnais. Cet emblème du concours représentant un patricien en longue robe maniant le compas, est remis par le Président de la République à l'occasion d'une cérémonie à la Sorbonne et au Palais de l'Elysée...



### Le Fournil d'Autrefois lauréat des Papilles d'Or !

Les fêtes approchent... l'occasion de rappeler qu'Etampes compte parmi ses commerçants, un lauréat primé aux Papilles d'Or. En effet, la boulangerie "Le Fournil d'Autrefois", tenue par Jacques et Thérèse Thiebaut, a reçu le prestigieux 1<sup>er</sup> Prix des Papilles d'Or 2004 dans la catégorie Boulangerie. Cette opération est un challenge réservé aux professionnels commerçants de proximité du département de l'Essonne. Créée en l'an 2000 par la CCI de l'Essonne en partenariat avec la Chambre de Métiers, cette opération vise à faire la promotion de la qualité alimentaire. Les professionnels peuvent choisir de concourir dans l'une des 10 catégories proposées : Boulangerie, Boucherie, Caviste, Charcuterie, Fromagerie, Pâtisserie, Primeur, Poissonnerie, Restauration, Traiteur. Pour la prochaine édition, avis aux autres commerces, dont bon nombre auraient aussi leur chance de l'emporter ! Le Fournil d'Autrefois, 85, rue de la République. Tél. : 01 69 78 00 46. Ouvert tous les jours, sauf le mercredi et le jeudi, de 6 h 30 à 20 h.

### 36 ans de métier, ça se fête !



Martine avait 20 ans quand elle commença à couper, assembler et coudre les étoffes. Ses premières armes, elle les fit dans un des quartiers les plus prestigieux de Paris : la rue du Faubourg-Saint-Honoré. Elle entra ensuite dans un atelier de haute couture à Reims. L'amour lui fit quitter cette ville de Champagne et elle vint s'installer à Etampes. Elle ouvrit son atelier au 15, rue Simonneau, juste en face de la place Saint-Gilles. Avec ses doigts de fées, Martine propose des retouches de vêtements en tissus, mais confectionne aussi du prêt-à-porter sur mesure à partir des patrons qu'on lui soumet. Elle réalise également des rideaux et des doubles rideaux. Lors des fêtes de Noël, sa vitrine offre des compositions à thèmes très originales réalisées par Jean Michaud, un ami de longue date. Cette année, c'est le célèbre Moulin-Rouge qui illumine son enseigne !

### Se déguiser pour Noël

Fêter Noël ou le Nouvel An déguisé ? Voilà une idée originale. Mais il faut trouver le costume ! Pas de problème, la boutique Val Frip, située 96, boulevard Saint-Michel propose depuis septembre, déguisements, masques, perruques et accessoires à la location. Ouverture du dressing du mardi au samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Tél. : 01 69 78 04 55.

### Une ambiance de fête au Buffalo Grill

Le Buffalo Grill d'Etampes met à disposition de sa clientèle une salle de réception pouvant recevoir jusqu'à une centaine de personnes. "Des associations, des entreprises, l'ont déjà utilisée et en sont très satisfaits, car c'est un service tout compris que nous proposons, avec une collation, des petits fours. La confection d'un repas est également possible, en restant dans la gamme des produits de l'enseigne bien sûr", explique le gérant des lieux. Alors pour vos réceptions, les assemblées générales et comités d'entreprises, les grandes réunions familiales... N'hésitez pas à vous renseigner à la réception du Buffalo Grill.

### Aux Arums

Auparavant, le magasin de fleurs de la place de la gare se dénommait "Au Berry Fleuri". Désormais, ce sera "Aux Arums". Un changement justifié puisque Corinne Label-Lacas vient de céder son établissement à Alexandra Ferrand. "Habituellement les boutiques de fleuriste sont plutôt exigües, alors qu'ici, j'ai vraiment de la place. C'est ce qui m'a décidé pour monter mon premier commerce : pouvoir mettre en valeur mes produits dans un espace sobre et boisé", affirme la jeune commerçante qui a aussi pour projet de réaliser d'importants travaux pour encore mieux vous accueillir.

### Un salon pour les chiens chics !

Depuis le 10 novembre, Eric Vidard a repris à son compte le salon de toilettage "Le Chouchou chic", situé 12, rue de la République. Agé de 52 ans, ce professionnel de la beauté canine a fait ses classes au Centre National de Formation sous la direction de Nathalie Raffin. Comme son prédécesseur, il propose des tontes, des coupes et des épilations pour chiens de toutes races. Il a multiplié ses services qui devraient séduire un grand nombre de maîtres. En effet, Eric Vidard se propose d'aller chercher les animaux à domicile, de les toiletter et de les ramener ensuite chez leur propriétaire. Très commerçant, il consent aussi des tarifs préférentiels à ses fidèles clients. Passionné par son métier, il espère ouvrir dans les 3 années à venir une école de toilettage à Etampes. Contact : 01 69 92 05 72.

### Vignes et saveurs



Depuis un peu plus d'un mois, Patrick Parisot a repris la cave à vin du 14, place Notre-Dame sous l'appellation Vignes et Saveurs. Et propose un assortiment complet de vins et champagnes, de spiritueux et une belle cave à whiskies. Toutes les régions viticoles figurent en bonne place sur les rayonnages, à travers la production de petits vigneron que Patrick connaît personnellement. "C'est ça le vrai métier de caviste : aller rencontrer une fois par an chaque producteur, discuter avec lui, suivre l'évolution de son vin. Ici, 50 % des vins sont bio, même si je communique assez peu sur le sujet. En fait, le bio correspond juste à l'idée de faire un vin bon pour la santé en respectant le terroir et la vigne, sans effet de mode, tout simplement". Le commerçant propose aussi tout un assortiment de cadeaux d'entreprises, de listes de mariage et assure les livraisons. Il se fera un plaisir de vous conseiller pour l'accord mets et vins, et compte très prochainement lancer une gamme de vins à prix serrés, de 4 à 5 €. Autre force de cette enseigne dédiée au bon goût : un choix de plus de 60 whiskies provenant tous d'une sélection de la Maison du whisky, la référence absolue en la matière. Pour les fêtes, 16 champagnes vous tendent aussi les bras ! Tout ceci avec modération, bien sûr : Vignes et saveurs au 14, place Notre-Dame. Tél. : 01 64 94 98 76.

### Le rendez-vous des amis



Au 41, rue Sainte-Croix, le Méditerranée a cédé sa place au "Rendez-vous des Amis", un endroit qui porte bien son nom. Et si la convivialité et l'accueil sont mis en avant, la cuisine est à la hauteur. Traditionnelle, voire gastronomique, la carte comprend quelques spécialités tout à fait confidentielles et personnelles au chef,

comme les nems de canards. Après à peine un mois d'activité, la salle aux teintes chaleureuses est prise d'assaut à chaque service du midi : il est donc préférable de réserver. "Le bouche à oreille a bien fonctionné, c'est vraiment gratifiant quand on s'est démené pour que tout soit parfait à l'ouverture, pour une première affaire en nom propre. En revanche, le soir, c'est un peu plus calme, une bonne occasion de découvrir notre formule la plus gastronomique, en prenant son temps. C'est évidemment là que le chef donne toute la mesure de son talent !", affirme Claude, l'associé du maître des fourneaux qui n'hésite pas à aller en salle saluer ses hôtes. Un chef ravi de voir les mines réjouies en passant entre les tablées. Réservations au 01 69 78 05 97.

### La Boulangerie Tessier vous attend aussi pour les Fêtes

Le magasin sera ouvert exceptionnellement les mercredis 22 et 29 décembre, ainsi que les matinées du 25 décembre et du 1<sup>er</sup> janvier. La maison propose des bûches traditionnelles pâtisseries et une belle gamme de bûches glacées comme la Cappuccino, la marron, la Ty-Yann, la Mandoline... Pour le réveillon du 31 décembre et du 1<sup>er</sup> janvier, dégustez la Saint-Sylvestre, une chiboust de citron, avec des coulis de banane, passion, abricot, le tout sur un fond de sablé breton. La boulangerie prépare ses pains spéciaux dont la brioche au miel qui convient idéalement au foie gras. Canapés, cocktails chauds, pains surprises... 45, rue de la République. Tél. : 01 64 94 00 51.

### Du neuf à Broc'antics



Ouvert depuis 1998, le dépôt-vente Broc'antics, situé à l'angle de la rue Magne et du boulevard Berchère offre une panoplie de services aux clients : débarras de maison, de grenier, estimation, vente ou achat de mobilier ancien, vaisselle, argenterie, œuvres d'arts, bibelots... La notoriété de cet établissement, géré par Evelyne Morgan, Gilles Bienarivé et Hervé Tulle, s'est faite au fil des ans grâce à un accueil chaleureux, un sérieux et une connaissance du marché des antiquités. Depuis début octobre, cette équipe dynamique a décidé de diversifier son activité en proposant du mobilier contemporain avec de superbes reproductions Louis-Philippe, Louis XIV, Louis XV. "Cette nouveauté marche si bien que les meubles partent comme des petits pains. Aussi depuis

**Spécial fêtes de fin d'année**  
Durant les fêtes de fin d'année, tous les commerçants d'Etampes restent à votre écoute pour vous prodiguer mille et un conseils. N'hésitez donc pas à leur rendre visite. Leurs boutiques regorgent d'idées cadeaux et sont ouvertes tous les jours, même le dimanche pour la plupart !

la mi-décembre, les arrivages sont réguliers. Nous invitons donc les clients à venir chiner fréquemment dans notre magasin pour les découvrir", précise Evelyne Morgan. Une adresse insolite pour cadeau singulier. Le dépôt-vente "Broc'antics" est ouvert le mercredi et le vendredi de 13 h à 19 h 30, le jeudi de 10 h 30 à 19 h 30, le samedi, dimanche et jours fériés de 14 h à 19 h 30. Renseignements : 01 69 78 00 80.

### Pour le plaisir de plaire...



La séduction passe souvent par un regard, un sourire et de belles mains. Boutique de raffinement par excellence, la boutique "Envie d'ongles" situé au 5, rue de la Juiverie prodigue des soins très innovants. Outre, la manucure et la pose d'ongles en résine avec des décorations sophistiquées et variées, Muriel Menault, la gérante du magasin réalise également des maquillages permanents des lèvres, des sourcils et des cils. Un procédé idéal pour les femmes pressées qui n'ont pas le temps de se pomponner. Et, depuis peu, pour afficher une bonne mine toute l'année, elle vous offre la possibilité d'obtenir un bronzage instantané sans UV. La coquetterie n'étant pas l'apanage de la femme, n'hésitez pas, messieurs, à pousser la porte de cette charmante boutique. Renseignement : 01 64 94 02 36. ■

### Des cartes postales d'Etampes en souvenir

Etampes, l'album souvenir vient enfin d'être réimprimé. Il présente une large sélection de cartes postales de la ville issues de la riche collection de Denis Decroix, avec les explications et les commentaires historiques rédigés par l'équipe d'Etampes-Histoire. En vente dans les librairies d'Etampes (22 €).

### Tout savoir sur le plus grand des magiciens

L'illustrateur Etampois, Philippe Legendre-Kvater et Bruno Guignard, conservateur du patrimoine à Blois, ville dont était originaire Robert Houdin, le prince des magiciens, viennent d'éditer *L'invitation magique*. Un ouvrage passionnant relatant de façon très documentée la plupart des tours de magie et des créations d'objets du grand Houdin, qui était, il faut le savoir aussi un inventeur de génie. En vente dans toutes les librairies d'Etampes. Prix : 15 €.



# Salut, la Compagnie !

**A Etampes, l'arc se pratique au sein d'une compagnie, et non d'un club. Une distinction de taille pour tous ses membres, qui revendiquent ce statut en portant haut les couleurs de leur groupement et nous expliquent ce que représente pour eux cette congrégation venue d'une autre époque. ■**

**D**ES chevaliers, un capitaine, une connétable, un roi, un roitelet et même, spécificité locale, un roitillon, voici quelques-uns des personnages que vous pourrez rencontrer chez Les Archers d'Etampes ! Au-delà d'un certain folklore, les archers poursuivent le double but de se rattacher à l'Histoire locale, en pratiquant un sport exigeant dans lequel certains brillent à haut niveau. "L'arc vient historiquement d'Angleterre. En France, les compagnies sont très nombreuses dans le nord et quasi inexistantes dans le sud. A Etampes, nous avons repris en 1979 le flambeau d'une compagnie qui date de 1179 ! Nous portons les mêmes couleurs qu'elle : le soleil de la compagnie des archers et le blason de la ville", explique Philippe Massy, le président... pardon, le capitaine d'une compagnie qui pratique tous les types d'arcs, tous les pas de tir, lors d'une saison qui se scinde en deux temps : en hiver, en intérieur, au gymnase du Théâtre et à partir de février, au pas de tir de l'Humery. Philippe porte ainsi l'écharpe bleue et l'écharpe blanche qui représentent sa



double fonction de capitaine et chevalier. Son fils Julien, porte l'écharpe rouge, celle du roi. La seule qui ne soit pas honorifique : elle récompense en effet un archer pour son habileté. Il faut, pour l'obtenir, toucher le premier l'oiseau lors d'un concours annuel. L'oiseau ? Une petite figurine en bois égale à une boîte d'allumette ! Sur le pas de tir, à 18 m, les flèches de Julien sont toutes dans le 9 ou le 10 soit dans un cercle de 5 cm de diamètre pour le 9 et de l'équivalent d'une pièce de 2€ ! Ce qui équivaldrait, en d'autres circonstances, au titre de champion de France. Locomotive pour la confrérie, entraîné dès l'âge de 5 ans et assidu aux entraînements, Julien draine dans son sillage 100 archers, dont 60 enfants. Et la relève pointe déjà le bout de son nez : Coralie Meuric est ainsi championne régionale en benjamine. Pour sa part, la

compagnie participe au tir du roi national, qui se déroule depuis des siècles à Vic-sur-Aisne. Et a aussi l'ambition d'organiser un jour à Etampes le Bouquet provincial. Une grande manifestation qui regroupe des dizaines de compagnies venues défendre leurs couleurs de toute la France. "Ce qui nous distingue de la simple pratique sportive, c'est qu'en cas de soucis de l'un de nos membres, nous nous regroupons pour l'aider. Il y a une vraie solidarité comme au temps de nos prédécesseurs. Ceux-ci habitaient il y a fort longtemps le corps de garde de la rue des Archers, situé à côté de l'Hôtel des ventes. Pour résumer notre état d'esprit, rappelons que l'arc était l'arme des manants mais qu'ils la maniaient avec beaucoup de noblesse !". Pour rejoindre les Archers, à partir de 8 ans, renseignez-vous au 01 60 80 19 38, les inscriptions sont ouvertes toute l'année et du matériel vous sera prêté. ■

## EN BREF

### Des lauriers pour l'EGE

Le 4 décembre dernier, à Aix-en Provence, se déroulaient "Les Oscars de la danse". Une compétition chorégraphique mêlant plusieurs styles. Seule représentante de la région parisienne dans la zone "sudiste", la troupe Idriis'n'co de l'Entente Gymnique Etampoise qui, dans la catégorie hip hop, s'est classée 2<sup>e</sup>. Une belle performance pour les danseurs de Flore Gabourg-Alimélie. L'Entente Gymnique Etampoise a également proposé une démonstration de gymnastique aérobic, une chorégraphie orientale et le "hip hop gym" du festigym au Palais des Sports de Corbeil-Essonnes en participant à un gala organisé par le Comité départemental de gymnastique au profit du Téléthon. Bravo à tous.

### Une belle moisson de médailles

Dimanche dernier, le Karaté Club d'Etampes a rafflé 17 médailles lors de la Coupe de Kumité qui se déroulait à Milly-la-Forêt. Félicitations chez les benjamins à : Hamza Zemani (1<sup>er</sup>), Yachire Keddouche (1<sup>er</sup>), Kenny Leinster (1<sup>er</sup>), Ahllil Keddouche (2<sup>e</sup>), Mohamed Azour (2<sup>e</sup>), Ophélie Quevreux (2<sup>e</sup>), Louise Blanchot (3<sup>e</sup>), Margot Barondeau (3<sup>e</sup>). Chez les pupilles : Jessica Barbara (1<sup>er</sup>), Damien Wengozewski (3<sup>e</sup>), Mohamed Zemani (3<sup>e</sup>). Les poussins : Mathieu Coralin (1<sup>er</sup>), Dorain Vandomme (3<sup>e</sup>), Marc Gautier (3<sup>e</sup>), Nicolas Coler (3<sup>e</sup>), Anthony Delmas (3<sup>e</sup>), Jana Keddouche (3<sup>e</sup>).

### Une fin de saison heureuse

Le FCE signe depuis ces dernières semaines de belles victoires. Tout laisse à penser que 2004 va se terminer dans la liesse pour les footballeurs étampois. En effet, le week-end dernier, les féminines seniors ont remporté un probant succès contre Evry en l'emportant 1-0 et l'équipe 16 ans a battu Bailly sur un score sans appel de 7 à 1. Chez les garçons, les 13 ans B ont gagné par forfait face à Juvisy. En revanche les 13 ans A se sont inclinés 2-0 sur le terrain de Dour-

dan. Les vétérans A ont gagné face à l'équipe de Forges, les vétérans B ont fait match nul contre l'équipe Sud-Essonne. Les 15 ans B continuent leur bon parcours et ont remporté une autre victoire 2-0 sur Savigny. Les 15 ans A en déplacement à Ballancourt se sont imposés sur le score de 7 à 3. Les 18 ans A sur le terrain de La Forêt-le-Roi sont sortis victorieux de leur confrontation face à Egly par un cinglant 6-1. Si les seniors A continuent leur remontée, les seniors B se sont inclinés contre Forces-Vives.

### Bonne perf pour Etampes Natation



Le week-end dernier, toute la natation française avait rendez-vous pour disputer les championnats interclubs 2004. Etampes Natation qui organisait à la piscine Charles-Haury une poule de ces championnats a accueilli 14 clubs dans une ambiance surchauffée. Les nageurs du club Etampoise ont réussi de belles performances en équipe et en individuel. Mais c'est lors du relais 10x100 nage libre que les premières places du podium furent enlevées par Etampes Natation. L'équipe 1 Dames est arrivée première en 10'30"54. L'équipe 1 Messieurs a cédé la première place à La Ferté-Alais, se classant 2<sup>e</sup> (10'30"54). Les 2 équipes étampois, Dames et Messieurs, ont terminé respectivement 4<sup>e</sup> (13'36"16) et 6<sup>e</sup> (13'58"96). Notons aussi les nouveaux records étampois établis par Morgane Brunhes (200 m. brasse en 3'02"03), Florine Coiffard (100 m. brasse en 1'23"69) et Jordan Coelho (400 m. nage libre en 4'39"91). ■

## GARANÇE L.

49, rue de la République  
91150 Etampes  
01 69 92 04 15

- Prêt à porter féminin
- Lingerie (hommes-dames)
- Habille du 36 au 58
- Bijoux
- Accessoires



**OUVERTURE EXCEPTIONNELLE**  
Dimanche 19 de 10 h à 18 h  
Jeudis 23 et 30 de 9 h à 20 h

du mardi au samedi de 9 h 30 à 19 h NON-STOP

**Emotion et rire. Voilà ce que vous propose la Ville d'Etampes pour ce début d'année 2005 en accueillant le samedi 8 janvier à 20 h 30 au Théâtre municipal : Les Yeux Noirs. Un groupe français à l'âme slave jonglant avec virtuosité sur des musiques orientales et occidentales.** ■

## A venir écouter les yeux fermés !

**L**a réputation des *Yeux Noirs* a franchi les frontières pour s'étendre jusqu'en Amérique. Leur musique se nourrit d'expériences contrastées et leurs chansons en français offrent une palette de couleurs et une diversité de sons remarquables. Il est bien loin le temps où *Les Yeux Noirs* écumaient les terrasses et les restaurants avec un répertoire de musique tzigane et yiddish d'Europe de l'Est. Aujourd'hui le groupe a enrichi son répertoire traditionnel de compositions modernes et d'improvisations qui donnent à chacun de leurs concerts une formidable énergie. Impossible de rester assis, tant leurs morceaux donnent envie de danser et de célébrer une culture qui navigue entre rire et émotion. C'est ainsi que les deux frères à l'origine du groupe perpétuent depuis douze ans les rythmes de leurs racines. Tel un arc en ciel, leur

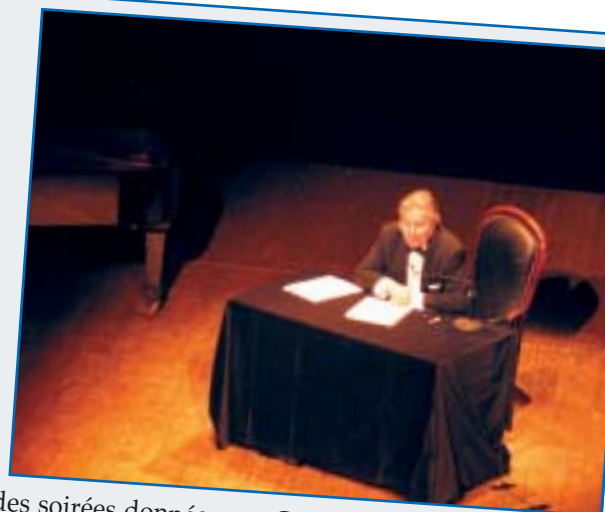
composition tzigane offre un mélange inspiré de la world music, du trip hop, de la pop, du jazz, du rock et même du classique, d'où ce répertoire dynamique. Leur dernier album s'intitule *Tschorba*, "La soupe". "Il n'est pas question de prendre ce nom de baptême au sens péjoratif du terme mais plutôt comme quelque chose de nourrissant, aux ingrédients aussi riches que multiples, à consom-



mer entre amis et en famille. Bref, une soupe qui fait grandir... et il faut y aller les yeux fermés", conseille Annie Grandjanin, la critique du *Figaro*. Pour réserver vos places : 01 69 92 69 07. ■

### Jean Piat en musique

Samedi soir dernier, le Théâtre accueillait deux artistes extraordinaires qui ont choisi d'associer leurs talents dans un spectacle intimiste, *Les soirées romantiques de Nohant*. Jean Piat, monstre sacré des planches et Pascal Almayol, virtuose du clavier, classé parmi les meilleurs pianistes mondiaux ont ainsi conjugué parole et musique pour faire revivre l'ambiance romantique des soirées données par George Sand dans son château de Nohant. Cette soirée d'exception s'inscrivait dans le cadre du bicentenaire de la naissance de l'auteur de *La mare au diable*. ■



## AGENDA

Du 5 au 27 janvier 2005

**Expositions.** *La peinture en trompe-l'œil* par Corinne Hennequin.

Samedi 8 janvier

**Les Yeux Noirs.** Musique des Balkans. Rencontre avec l'âme slave à 20 h 30 au Théâtre.

Mercredi 12 janvier

**Connaissance du monde.** *Le Canada de Montréal à Vancouver* au Théâtre municipal, place Geoffroy-Saint-Hilaire. Séances à 14 h 30 et à 20 h 30.

Samedi 15 janvier

**Le Poch music'hall.** Un spectacle complètement décalé, au Théâtre à 20 h 30.

**Lectures publiques textes et voix.** *Les poissons ne meurent pas d'apnée* de E. Robert-Espalieu. A la Bibliothèque à 15 h.

Vendredi 21 janvier

**Présentation des vœux de Monsieur le Maire** à la population. A 19 h à la salle des fêtes.

Cinéma.

Jusqu'au 21 décembre : 2046 ; Un long dimanche de fiançailles. Jusqu'au 28 décembre : Land of plenty ; L'enfant au grelot.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au 21 décembre

*Ocean's Twelve ; Le Pôle Express ; Les Indestructibles ; Les Dalton ; Bridget Jones, l'âge de la raison ; Blade, Trinity.*

Répondeur : 08 92 68 31 44.

## OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Vendredi 17 décembre

**Spectacle** *Ludion déménageur*, proposé par la Bibliothèque municipale, pour les tout-petits, à partir de 9 h 30 à la PMI.

**Concert** avec Mission To Dub et Boolawan Kenobi au bar du Tom Pouce situé au 84, rue de la République à 21 h 30.

Samedi 18 décembre

**Ay ! Caramba.** Groupe musical dans les quartiers.

Du 18 au 24 décembre

**Petit train de Noël** en centre-ville.

Dimanche 19 décembre

**Salon du jouet ancien.** A partir de 10 h à la salle des fêtes.

Du 19 au 21 décembre

**Animations** des commerçants en centre ville.

Du 22 au 24 décembre

**Spectacles** de rue en centre-ville.

Jusqu'au 4 janvier 2005

**Exposition** des traditions de Noël, à la bibliothèque Ulysse.

Jusqu'au 29 janvier 2005

**Exposition** *George Sand, une femme libre.* A la Bibliothèque.

## EN BREF

### Voyage panoramique de l'Acadie



Conversations acadiennes sur les traces de l'explorateur Samuel de Champlain, l'exposition de François Poche et Louis Caron, respectivement photographe et écrivain, commence à se faire un nom des deux côtés de l'Atlantique. C'est à la demande du ministre des Affaires étrangères canadien, à l'occasion des célébrations du 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'Acadie en 2004, que les deux artistes ont réuni leur talent. Depuis, l'exposition a franchi bien des frontières. Louis Caron, ex-président de l'Union des Écrivains du Québec, est l'auteur des textes qui illustrent les photos. Depuis maintenant trois ans, le Français François Poche, chasseur d'images, parcourt ces territoires lointains dont l'histoire est quelque peu méconnue. Première colonie française en Amérique établie dès 1604 sur le sol de ce qui est aujourd'hui le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse, l'Acadie fut rapidement délaissée par la France qui préféra se concentrer sur le Québec et la Nouvelle-France. Aujourd'hui, après avoir visité Washington, Miami, Denver, Manchester, la Charente-Maritime l'exposition a posé ses valises à Vincennes, pour le festival America. Les Etampois vont aussi très bientôt pouvoir découvrir à leur tour l'histoire de l'Acadie. Et de ses premiers hommes, comme Samuel de Champlain. Maréchal des logis, navigateur, géographe, qui réalisa 21 voyages entre la France et la Nouvelle-France pour fonder l'Acadie et Québec en 1608. Du 18 décembre 2004 au 13 janvier 2005 à la salle des fêtes de Morigny-Champigny. Du lundi au vendredi de 15 h à 17 h et les samedi et dimanche de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h.

### En route pour le Canada !

Suivez le guide, le mercredi 12 janvier à 14 h 30 et à 20 h 30. Un film de Marc Morel vous fera découvrir l'est du Pays, la province de Terre-neuve et ses icebergs, ses phares et ses villages pittoresques, puis le haut Arctique, à quelques kilomètres du Pôle Nord. Mais aussi, les chutes du Niagara en plein hiver, les indiens haïdas sculpteurs de totems du Pacifique nord, les villes de Montréal et de Vancouver et des mammifères marins, des ours, des bisons, des wapitis... Connaissances du Monde, au Théâtre. Tarifs : 7 € scolaires et étudiants : 4 €. Réservations : 01 69 92 69 07.

### Les poissons ne meurent pas d'apnée

Samedi 15 janvier à 15 h, Anne Bourgeois, en partenariat avec la Bibliothèque municipale propose dans le cadre du prochain "Texte et Voix", une pièce originale d'Emmanuel Robert-Espalieu, intitulée : *Les poissons ne meurent pas d'apnée*.

### Des idées pour décorer vos intérieurs

Si vous désirez relooker votre maison ne manquez pas l'exposition de Corinne Hennequin, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Du 5 au 27 janvier, l'artiste à la fois peintre et décoratrice y exposera des trompe-l'œil, des ornements imitations bois, marbres, patines, des décors japonais sur toile, sur papier, bois et carton... Ainsi que des objets divers ! Tous formats ! ■

### Spécial programme fête de Noël !

- Jusqu'au 23 décembre, le salon Créations et Métiers d'Art se tient à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.
- Le 18 décembre, les musiciens "Ay ! Caramba" s'installent en ville.
- Du 18 au 24, le célèbre petit train circulera dans les rues d'Etampes.
- Le 19, le 10<sup>e</sup> Salon du jouet ancien et de collection ouvre ses portes à la salle des fêtes.
- Du 19 au 21, l'association Cœur de ville propose : promenade à poney, tour de manège, dégustation de barbe à papa, vin chaud, photographies avec le Père Noël sur la place de l'Hôtel-de-Ville, avec la participation de La Poste. Le 19, le clown et son robot Cromus offriront un dessin aux enfants.
- Le 21, le petit train promènera les enfants du centre de loisirs Louise-Michel.
- Le 22, une loterie est organisée pour les résidents de Clairefontaine. Le Père Noël rend visite aux enfants de Valnay.
- Du 22 au 24 au soir, le Père Noël et sa lutine offriront des bonbons. Et aussi des spectacles de rue avec une fanfare jazz, des peluches géantes, la voiture du Père Noël, des échassiers et une distribution de barbe à papa dans la cour de l'Hôtel de Ville.
- Le 23, les Aînés prendront le petit train au Temps des Loisirs pour l'école Louise-Michel.
- Le 29, un atelier vidéo sur le thème de Noël se déroulera à Clairefontaine.



## ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE

**9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61**